

Le président.	Le viceprésident.	Le trésorier.
S. Vilfan	Th. Riis	F. Irsigler

- 1 -

Table des matières	page
Brèves communications	2
Procès-verbal de la Réunion annuelle de la CIHV à Helsinki, 14-19 juin 1987	3
I. Questions administratives	
A. Membres	3
B. Participation de la CIHV au colloque "Villes et Eglise"	4
C. CISH	4
D. Prochaines réunions	4
E. Rapport du Trésorier	5
II. Travaux de la Commission	
A. Rapports	6
B. Etrennes	7
C. Bibliographies	7
D. Atlas	8
III. Avenir de la Commission	8
Réunion en Andorre	9
Annexe: Bibliographie	10
Liste des membres	11

Brèves communications

1. Colloque en Andorre. Notre président honoraire M. Wolff confirme les dates prévues à Helsinki: arrivée le 24, départ le 29 mai 1988. Pour ceux qui voyageront en avion ou en train l'accès le plus simple sera par Barcelone d'où il y a des autobus pour Andorre. Informez vous à temps sur la nécessité des visas. Au colloque, il y aura traduction simultanée (français, anglais, allemand).
2. Il est indispensable que tous les rapporteurs sur le thème New Towns (défini plus exactement à Bologne) qui désirent que leurs rapports soient discutés lors du colloque andorran envoient leurs textes à M. Irsigler avant le 1^{er} mars 1988.
3. M. Irsigler a été en contact avec M. Dubois, trésorier du Comité International des Sciences Historiques. Il a été convenu que notre Commission reste un organisme affilié de ce Comité. Dans la mesure du possible, le CISH nous va accorder une partie de la subvention nécessaire pour l'Elenchus. En octobre 1987 le bureau du CISH a décidé d'accorder une subvention de 4000 francs suisses pour l'Elenchus en 1988 (Lettre de M. Dubois du 21 X 1987).
4. Il est indispensable, par conséquent, que tous les membres fassent des efforts afin d'obtenir l'adhésion des membres collectifs (universités, municipalités etc.) qui seront disposés de nous verser une cotisation annuelle de 100 DM.
5. Tous les membres qui ont des rapports avec les éditeurs des Atlas historiques des villes sont priés de communiquer d'urgence à M. Wolff les données bibliographiques avec l'indication des prix afin que ces informations soient publiées dans la revue "Midi".

Le président
Sergij Vilfan

Procès-verbal de la Réunion annuelle de la CIHV à Helsinki 14-19 juin 1987

- Présents: MM. Ph. Wolff, président honoraire, et Jutikkala, membre honoraire.
- Mmes et MM. Batlle, Blaschke, Bocchi, Bogucka, Czacharowski, Dickstein, Družinina, Ericsson, Guidoni, Hietala, Irsigler, Kovačević-Kojić, Leupen, Müller-Mertens, Rausch, Riis, Rutenburg, Strömstad, Székely, Vilfan, Visser, membres. M. Howard Clarke (remplaçant M. Mac Niocaill et Mme Simms, M. Lilja, remplaçant Mme Hammarström.
- Excusés: Mmes et MM. Berengo, Czeike, Diestelkamp, Ennen, Fasoli, Gieysztor Hammarström, Helle, Higoumet, Körner, Ladero-Quesada, Lobel, Mac Niocaill, Marsina, Papoulia, Reynolds, Simms, Slack, Stob, Todorov Verhulst.

Les réunions de la commission se sont tenues au centre culturel suédo-finlandais Hanasaari. Des réceptions ont été offertes par l'Association des villes de Finlande, la ville d'Helsinki, la ville d'Espoo, l'université d'Helsinki et la ville de Hamina.

Des excursions ont permis aux participants du colloque de visiter la forteresse de Suomenlinna, les réalisations architecturales les plus intéressantes à Helsinki et à Espoo. Une excursion d'une journée a conduit les participants à Porvoo et Hamina.

Le colloque a été parfaitement organisé par Mme Hietala, assistée avec beaucoup de compétence et de gentillesse de ses collaborateurs Jaakko Pöyhönen, Hannu Laaksonen et Marko Auer.

La réunion a été introduite par M. Jutikkala qui a aussi contribué son riche savoir en guidant l'excursion.

I. Questions administratives

A. Membres.

Nouveaux membres

Andorre. Bien que l'Andorre ne soit pas un état souverain, les membres présents ne voient aucune objection au fait qu'elle ait un représentant parmi eux. Mme Lidia Armengol Vila est élue sur présentation de M. Wolff, à l'unanimité des présents moins trois abstentions.

URSS. Mme Helena Družinina, membre correspondant de l'Académie des Sciences de l'URSS, est élue à l'unanimité, sur présentation de M. Rutenburg.

2

Démission

M. Lebrun (France) présente sa démission, qui est acceptée.

B. Participation de la CIHV au colloque organisé par la commission internationale pour l'histoire ecclésiastique (Villes et Eglise)

Les membres qui avaient été chargés d'organiser une éventuelle collaboration entre les deux commissions font rapport. On décide que si le colloque a lieu en dehors du congrès de Madrid (1990), la CIHV y participera.

Sinon elle n'y prendra part que pour autant qu'elle n'ait pas elle-même de séance au même moment.

C. Comité international des sciences historiques

La CIHV souhaite revenir à son statut antérieur de commission interne pour des motifs financiers. Une fin de non recevoir a été opposée à sa demande.

On décide d'entamer des négociations avec M. Dubois (M. Irsigler), d'envisager éventuellement une modification des statuts, de provoquer, en application de l'article 5 de ceux-ci, l'affiliation à la commission "d'organismes associés" qui paieraient une cotisation de 100 marks (Mme Bocchi et autres).

Mme Papoulia représentera la Commission lors de l'assemblée générale du CISH qui aura lieu à Athènes vers la fin du mois de septembre.

La Commission a proposé trois thèmes pour le Congrès international des Sciences Historiques qui est prévu pour 1990 (fin d'été à Madrid: Structure ethnique des villes (Vilfan), Techniques modernes de travail (Bocchi), Communications (Fasoli).

D. Prochaines réunions

Sur invitation de M. Wolff, la Commission se réunira en Andorre du mercredi 25 au samedi 28 mai 1988 inclus (arrivées le 24, départs le 29). Ces dates sont à confirmer en accord entre M. Wolff et Mme Bocchi en tant que rapporteur général prévu pour le Congrès de 1990.

Pour 1989 il n'y a pas encore d'invitation. Au printemps de 1990, un colloque sera organisé par M. Rausch à Linz. Ce colloque ne sera pas en collision avec le Congrès ISH ni en ce qui concerne le thème ni temporairement.

Pour 1991, la Commission est invitée par la DDR. On accepte l'invitation en remerciant l'Association des historiens de la DDR.

Les Pays-Bas pourraient probablement recevoir la Commission en 1992.

E. Rapport du trésorier (1-9-1986 à 31-5-1987)

Compte rendu 1-9-1986

La Commission disposait d'un avoir de 1257,56 DM en argent liquide, à savoir

- 580,44 DM sur compte Stadsparkasse Trier,
- 677,10 DM sur compte de chèque postaux,

2536,50 DM sur livret d'épargne 1,
4378,09 DM sur livret d'épargne 2,
8172,13 DM en total.

Les recettes du 1-9-1986 à 31-5-1987 se montaient

- cotisations	780,-- DM
- intérêts (livrets de Caisse d'Epargne)	
	248,15 DM
- en total à	1028,15 DM

Les dépenses du 1-9-1986 à 31-5-1987 se montaient

- frais généraux du président	176,14 DM
- frais généraux du trésorier	90,20 DM
- frais de banque	38,54 DM
- en total à	304,88 DM

restent (recettes - dépenses) + 723,27 DM

Compte rendu 31-5-1987

La Commission dispose d'un avoir de 1732,66 DM en argent liquide, à savoir

- 947,26 DM sur compte Stadsparkasse Trier,
- 785,40 DM sur compte de chèques postaux,

2599,00 DM sur livret d'épargne 1,
4562,88 DM sur livret d'épargne 2,
3895,40 DM en total.

N.B. La cotisation pour l'année courante est payée jusqu'aujourd'hui par 11 membres; je voudrais prier les autres de bien vouloir payer la cotisation de 35,00 DM au compte nr. 167353 en Stadsparkasse Trier (BLZ 585 500 80) ou

3

au compte de chèques postaux (Postcheckkonto) nr. 179618-673, Post-
scheckamt Ludwigshafen, D-6700 Ludwigshafen 9.

Le trésorier: F. Irsigler

(Prof. Dr. Franz Irsigler)

II. Travaux de la Commission

A. Rapports en vue du congrès de Madrid 1990

Le thème, tel qu'il a été redéfini à Bologne, est le suivant: "Le rôle de la réglementation dans la formation de nouvelles villes et de nouveaux quartiers. Formes typiques par pays, du XIII^e siècle au classicisme (inclus) autour de 1800".

Les participants entendent les rapports de:

M. Riis: Villes anciennes, villes nouvelles, villes neuves au Danemark (XII^e-XVIII^e s.).
M. Czacharowski (m.à.) } Villes polonaises.
Mme Bogucka (t.m.) }
M. Rutenburg (m.à.) } Villes russes.
Mme Drużina (t.m.) }

M. Székely: Villes hongroises.

M. Clarke: Villes irlandaises du m.à. jusqu'au XVII^e siècle.

M. Lijla: Swedish urbanization c. 1550-1800. Chronology, geography and causes.

Mme Ericsson: New towns in Europe: Sweden. Political relations with the central power.

Mme Hietala: Foundation of new towns in Finland.

Le texte du rapport de M. Slack "New towns and the regulation of urban development in England 1500-1800" est distribué aux participants.

M. Wolff accepte de se charger de la rédaction du rapport concernant les villes françaises, Mme Batlle du rapport concernant la Catalogne.

Important. On notera que lors de la prochaine réunion en Andorre, devront être présentés tous les rapports restants. Les rapporteurs sont donc priés d'expédier leur texte à M. Irsigler pour le 1^{er} mars 1988 au plus tard, afin que tous les rapports à discuter puissent être communiqués aux participants avant la réunion (Voir plus loin Avenir de la commission - Méthodes de travail).

Scandinavie: jusqu'en 1988. Projetée pour 1989.

Espagne (Castille et Aragon): 1980-1986, par M.-A. Ladero-Quesada et C. Batlle.

Irlande: 1980-1987, par H. B. Clarke.

II. Annuelles et pluriannuelles distribuées aux participants:

Pologne: 1984-1986: A. Makowiecki, traduction par Halina Barańczak.

Finlande: A selective bibliography on the Finnish urban history 1987, M. Hietala.

Autriche: Österreichische Städtebibliographie 1986, publiée par le Ludwig-Boltzmann-Institut für Stadtgeschichtsforschung, Linz, 1987 (M. Schinböck).

D. Atlas

Italie: comme deuxième volume: Caprarola.

Irlande: parution du volume. H. Carrickfergus, par Philip Robinson.

Pays-Bas: sont en préparation: V. Schoonhoven, Nieuwpoort. VI. Venlo.

VII. Middelburg. Les deux premiers pour 1989, le Troisième pour 1990.

Pays scandinaves: Scandinavian Atlas, V. Danemark. Stage 1500-1950. Parution annoncée.

Pour les Atlas parus après le colloque précédent voir l'annexe: Bibliographie

III. Avenir de la Commission

Le n° 6 des Nouvelles, publié à Trèves le 15 mars 1987 contenait aux pages 18-22 des considérations émises respectivement par MM. Blaschke et Todorov à ce sujet. Mme Bogucka a diffusé, avant le colloque, une lettre exprimant son point de vue opposé à des changements trop profonds. Les membres présents à Helsinki ont étudié les différentes remarques et propositions contenues dans ces textes. Les décisions suivantes ont été prises:

1. Elargissement des activités de la commission à la période contemporaine. On est d'accord qu'il faut que la Commission continue à se vouer à des recherches du développement de longue durée sans se limiter à une époque particulière. Elle se réjouira des recherches entreprises par des spécialistes de l'histoire contemporaine et elle maintiendra avec eux des contacts personnels en continuant d'appliquer les principes de coopération pratiqués jusqu'à présent.
2. Travaux collectifs. M. Blaschke proposait la mise en chantier d'un "vocabulaire comparé" de l'histoire des villes. Il en est officiellement chargé.
3. Méthodes. La Commission examinera des questions de principe sur la conception de l'histoire des villes. Elle consacrerait à ces questions sa réunion prévue pour 1990 à Linz. Des rapports seront présentés par le président M. Vilfan, par M. Guidoni et par Mme Hietala. Un plan à long terme en devra résulter.
4. Techniques de travail. Le temps consacré à l'échange des vues, lors des réunions, sera accru par l'envoi au préalable des textes des rapports.

Il est prévu que les contributions seront publiées dans "Storia della città" (maximum 15 pp. dactylographiées, 10 illustrations blanc/noir, résumé 10 lignes).

B. Elenchus

Tome II. M. Leupen fait rapport sur l'état des négociations avec l'éditeur Brill. La partie de ce volume relative à l'Angleterre et au Pays de Galles, incluant un index et la traduction des textes anglo-saxons est prête à l'impression. Le texte déjà est sur disquettes, 10.000 florins seraient nécessaires pour sa publication.

M. Clarke fait savoir que le manuscrit relatif à l'Irlande sera prêt en septembre.

Le manuscrit concernant la France (120 p.) est prêt. S'il est remis à l'éditeur déjà sur disquettes, son impression coûterait 10.000 florins. Remis sous forme de manuscrit dactylographié, son impression en coûterait 30.000. M. Irsigler fait savoir qu'il serait possible de prélever sur l'avoir de la commission une somme permettant de transférer le manuscrit sur disquettes - travail qui pourrait être effectué à Trèves dans des conditions économiques - avant de le confier à Brill, et de ne payer ainsi que 10.000 florins à l'éditeur.

Resteraient donc à trouver, tant pour l'Angleterre que pour la France, les 10.000 florins. M. Leupen examinera où il convient de demander des subventions dans ces pays. Ces subsides devraient être sollicités par l'éditeur, avec l'appui éventuel de la commission.

Tome III. Le manuscrit relatif à l'Autriche est prêt depuis longtemps. L'éditeur accepte de le publier sous forme d'un fascicule séparé. L'Autriche est à même de financer la publication.

M. Czacharowski est chargé d'assister M. Gieysztor afin de coordonner les textes relatifs à l'Europe centrale. L'éditeur Brill accepterait une co-édition pour les pays d'Europe centrale, mais il faudrait que les pays concernés lui fournissent des noms d'éditeurs. Aux co-éditeurs, il abandonnerait la diffusion en Europe centrale, se réservant celle-ci pour l'Europe occidentale et les Etats-Unis. Le manuscrit devrait être remis sur disquettes, ou, à défaut, avec les caractères propres aux langues utilisées.

Tome IV. Italie. Les éditeurs italiens sont beaucoup meilleur marché. Brill accepterait-il dans ce cas une co-édition? Réponse à fournir.

C. Bibliographies

1. Rétrospectives

Pays-Bas: M. Van Herwijnen prépare un complément pour les années 1977-1987.

Pologne: en préparation.

4

5. Absentéisme. Le président a écrit personnellement à plusieurs membres concernés. On constate que le nombre des membres inactifs n'est pas tellement important. Il faudra surtout renforcer la présence française.

Le Président

Sergij Vilfan

La Secrétaire

Chaire Dickstein

Réunion en Andorre 1988

Le colloque de la Commission internationale pour l'histoire des villes, organisé par notre président honoraire M. Ph. Wolff et notre membre Mme L. Armengol, aura lieu en Andorre du mardi 24 mai (arrivée) au dimanche 29 mai (départ).

Programme provisoire:

- 1) Séance administrative (nouveaux membres etc.)
- 2) Avancement des travaux patronnés par la Commission (Elenchus, Atlas historique des villes, Terminologie, Bibliographies nationales rétrospectives, Bibliographies annuelles etc.)
- 3) Statut et programmes de la Commission
- 4) Croisement réglementé des villes (titre abrégé de travail: New Towns):
 - a) Discussion sur les rapports nationaux diffusés à l'avance
 - b) Présentation d'une première ébauche du rapport général (destiné au Congrès international à Madrid en 1990) par Mme Bocchi
- 5) Excursions
- 6) Réceptions

M. Philippe Wolff vient de me communiquer les renseignements suivants:

Nous avons élaboré un programme provisoire, qui prévoit des séances de travail tous les matins. Les après-midis seront occupés: le 25, par une visite des Urbanizacios d'Andorre; le 26 par une tournée des églises romanes (il y en a de très belles); le 27 par une descente à la Seu d'Urgell; le 28 par les réceptions (chef du gouvernement, président du Parlement, viguer français). Ma Femme et moi placerons à mieux une autre réception.

Si vous venez en avion, que ce soit par Barcelone, où nous viendrons chercher les participants en car le 24. Il faut demander un visa aux autorités espagnoles, en précisant que vous entrerez plusieurs fois en Espagne: le 24, à l'occasion de la visite de la Seu 27, et le 29 pour votre retour sur Barcelone.

En mon absence, vous pouvez toujours contacter Lidia Armengol, qui fait office de secrétaire. Adresse: Edifici Govern, Prat de la Creu, ANDORRA LA VELLA.

Ljubljana, le 19 février 1988

Sergij Vilfan

5

Annexe: Bibliographie 1986/87

Atlas historiques des villes

Atlante storico delle città italiane, Diretto da Francesca Bocchi e da Enrico Guidoni. Giulia Petrucci - Enrico Guidoni, Lazio I, Caprarola (Viterbo), Roma 1986.

Irish Historic Towns Atlas N° 2, Editors J. H. Andrews, Annegret Simms, Carrickfergus, Dublin 1986.

Rheinsicher Städteatlas

Lieferung IV, Nr. 21, 1978, 2. Aufl. 1985: Duisburg (Joseph Milz)

Lieferung VIII, Nr. 42, 1985: Adenau (Peter Neu)

" " Nr. 43, 1985: Biederich (Margret Wensky)

" " Nr. 44, 1985: Burg (Renate Gerling)

" " Nr. 45, 1985: Hörscheid (Reinhold Kaiser)

" " Nr. 46, 1985: Kaiserswerth (Reinhold Kaiser)

" " Nr. 47, 1985: Geilenkirchen (Margret Wensky)

Liste des membres établie le 1-7-1987

Président honoraire:

Wolff, Philippe (France), Edifici Roueda Tapada 2^a, 7, Santa Coloma, Principat d'Andorra, Tél. 28858.

Membres honoraires:

Dollinger, Philippe (France), 1 boulevard Paul Déroutède, 67000 Strasbourg.

Ennen, Edith (R. F. A.), Riesstraße 2, 5300 Bonn.

Fasoli, Gina (Italie), Via Mascarella 81, 40126 Bologna.

Gieysztor, Aleksander, Wilcza 8 m. 20, 00-532 Warszawa.

Jutikkala, Eino (Finl.), Merikatu 3 B, Helsinki.

Lacarra, J. M. (Esp.), Calvo Sotelo, 23, Zaragoza.

Lindberg, Folke (Suède), Bogargatan, 14, 11734, Stockholm.

Lobel, M. D. (G. B.), 16 Merton Street, Oxford, OX1 4SE.

Martens, Mina (Bel.), 25 rue Félix Delhasse, 1060 Bruxelles.

Mor, Carlo Guido (Italie), IX Agosto, 22, 33043 Cividale del Friuli (Udine) V.

Van de Kieft, C. (Pays-Bas), Middenweg 9, NL-1261 EZ Blaricum.

Tél. 02513-12485.

Violante, Cinzio (Italie), Via Pascoli 8, 56100 Pisa.

Membres effectifs:

Armengol, Vila Lidia, Edifici Govern., Prat de la Creu, Andorra la Vella, Principat d'Andorre.

Batlle, Carmen (Esp.), Provenza, 366, 6^oD, E-08037 Barcelona.

Berengo, Marino (Italie), Università degli studi Venezia, Facoltà di lettere e filosofia, Istituti di studi storici, S. Sebastiano DD, 1687, Venezia. Tél. 41.26052 - S. Marco, 5499, Venezia 30124, Tél. 41.700898.

Blaschke, Karlheinz (R. D. A.), DDR-8101 Friedewald (Kr. Dresden), Am Park. Tél. Dresden 73591.

Bocchi, Francesca (Italie), Via Mascarella 91, I-40126 Bologna. - Università degli studi di Bologna, Dipartimento di discipline storiche, Largo Trombetti 1, 40126 Bologna, Tél. 51.240498 (privé), 51.236230 (Univ.).

Bogucka, Maria (Pol.), Institut d'histoire de l'académie polonaise des sciences, OO-272 Varsovie; Kopernika 6-19, OO-367 Varsovie. Tél. 27-88-68 (privé).

Czacharowski, Antoni (Pol.), UL. Wrzosowa 25, PL-87-100 Toruń. Tél. 206-58 (privé).

Czeike, Felix (Autr.), Direktor des Wiener Stadt- und Landesarchivs, 1082 Wien, Rathaus. - Lassingleitnerplatz 3, A-1020 Wien. Tél. 0222-42800-2703 (bureau), 0222-261105 (privé).